

DICHIARAZIONE CONGIUNTA

TRA
MINISTERO DELL'AMBIENTE E DELLA TUTELA DEL TERRITORIO E DEL MARE
(MATTM)
E
MINISTERO DELLA SCIENZA E DELLA TECNOLOGIA DELLA REPUBBLICA
POPOLARE CINESE (MOST)

(Di seguito denominate Parti)

Premesso che:

MATTM e MOST hanno avviato, attraverso la firma di un Memorandum d'Intesa il 21 novembre 2001, una cooperazione nel campo delle tecnologie fotovoltaiche nelle comunità rurali.

Il 24 luglio 2003, le Parti hanno istituito la Sino-Italian Facility per facilitare il supporto finanziario a progetti collegati alla mitigazione e adattamento ai cambiamenti climatici.

Durante questi sei anni la collaborazione tra le Parti si è sviluppata costantemente e fruttuosamente attraverso la realizzazione di numerosi progetti in tutta la Cina.

Le attività sono state sviluppate in diversi settori, tra cui: produzione di energia da fonti rinnovabili, miglioramento dell'efficienza energetica, tecnologie per la produzione di energia da carbone pulito, sviluppo di potenziali progetti CDM in Cina e altre attività connesse all'attuazione della Convenzione Quadro delle Nazioni Unite sui Cambiamenti Climatici e il Protocollo di Kyoto, promozione dello sviluppo urbano sostenibile e attività di formazione (anche a livello accademico).

Si conviene quanto segue:

In considerazione dei risultati delle attività passate e dell'impegno per le attività in corso, le Parti confermano il loro interesse nel proseguire la loro collaborazione nei seguenti settori: efficienza energetica ed energie rinnovabili, sviluppo urbano sostenibile, attività di formazione, attività per la mitigazione e l'adattamento ai cambiamenti climatici, sviluppo di potenziali progetti CDM.

Firmato in due copie, in lingua italiana e cinese, il 14 settembre 2009 a Pechino:

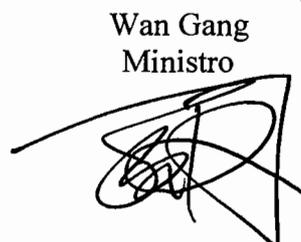
Ministero dell'Ambiente e della Tutela del
Territorio e del Mare

Ministero della Scienza e della Tecnologia
della Repubblica Popolare Cinese

Stefania Prestigiacomo
Ministro



Wan Gang
Ministro



中华人民共和国科学技术部与意大利环境、国土与海洋部 联合声明

鉴于

2001年11月21日，意大利环境、国土与海洋部与中华人民共和国科学技术部（以下简称双方）签署了一项谅解备忘录，在中国农村地区进行光电技术开发合作。

2003年7月24日，双方成立中意能源环境便捷基金，推动对气候变化减缓与适应相关项目的资金支持。

六年来，双方在中国持续实施了一批不同类型、成效显著的合作项目。

双方合作领域广泛，包括可再生能源发电、提高能效、清洁煤发电技术、中国清洁发展机制(CDM)项目发展潜力以及与实施联合国气候变化框架公约及京都议定书有关的其他活动，促进城市可持续发展，实施能力建设活动（还包括学术领域）。

达成以下：

考虑到过去的合作成果及现有合作进展，双方确认将继续在以下领域开展合作：提高能效与可再生能源、城市可持续发展、能力建设、气候变化减缓与适应相关活动、开发 CDM 潜力等。

本声明用中文和意大利文写成，一式两份，于 2009 年 9 月 14 日在北京签署。

意大利环境、国土与海洋部

中华人民共和国科学技术部

Stefania Prestigiacomo


万钢
